

IRUMA COM+COM



No. 284
Dez.
2025
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

AO VISITAR UM HOSPITAL USE SEU ARTÃO 'MY NUMBER' OU SEU NOVO CERTIFICADO DE ELEGIBILIDADE



A partir de 2 de dezembro de 2025, quem possui seguro social (seguro de saúde empresarial) não poderá mais utilizar o cartão de seguro de saúde tradicional nas consultas médicas. Em vez disso, ao visitar hospitais, será necessário apresentar

um "certificado de elegibilidade ao seguro de saúde (資格確認書 shikaku kakunin-sho)", que deve ter sido recebido até o mês anterior. Este documento substituirá o antigo cartão de seguro e pode ser utilizado da mesma maneira que o cartão tradicional. Apesar de ser um certificado em papel, não em plástico rígido como antes, tem a mesma função reconhecida nas clínicas e hospitais.

Para quem já vinculou o cartão MY Number ao seguro saúde:

Utilize seu cartão MY Number como o cartão de seguro de saúde. Na recepção do hospital, coloque seu cartão no leitor, que autenticará seu rosto ou solicitará que você digite seu número PIN de quatro dígitos. Em seguida, você precisará escolher "Concordo" ou "Não Concordo" para compartilhar seus registros médicos com a instituição médica onde receberá atendimento. Para validar sua situação, sua seguradora deve ter enviado uma "notificação de informações de elegibilidade" aos segurados que concluíram o processo de vinculação. É recomendável levar esse documento consigo ao visitar um hospital, caso o leitor de cartões não reconheça seu cartão.



Atenção à data de expiração do cartão!

A certificação eletrônica no seu cartão MY Number tem data de expiração. Portanto, ela pode expirar enquanto sua filiação ao seguro-saúde ainda estiver válida. A Prefeitura da Cidade de Iruma notificará todos os titulares do cartão sobre a expiração da certificação eletrônica do seu cartão. Não esqueça de renovar seu cartão antes da data de expiração. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro Nacional de Saúde e Assistência Médica)

Desejamos a você e toda sua família um Feliz Natal e prospero Ano Novo



International House of Pupils

Classe Estudo de Inverno para Crianças Não Nativas



24 de dezembro 1:30 as 3:30 p.m.
& 5 & 7 de janeiro 9:00 as 11:00

@ Iruma Ekimae Plaza

Associação Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes cuja língua materna não é o japonês. Agendados para o início e o fim das férias, os tutores ajudarão a concluir suas tarefas de inverno, incluindo a **caligrafia kakizome**. O local será a casa de assembleia do Iruma Ekimae



Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA!** Venha e vamos estudar juntos! Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2146

ANONIMO & CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISTO POR AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 15 DE JANEIRO

Agentes da Imigração visitarão a Prefeitura de Iruma e fornecerão conselhos sobre procedimentos e documentos necessários para obter/atualizar a permissão de residente, no dia 15 (qui) de janeiro entre 1:00 e 3:00 p.m.. Os três auxiliares da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes durante essas horas. Você também pode fazer perguntas por e-mail, na sua língua, fornecendo as informações necessárias (anonimamente, se preferir). **Informações:** Chiiki Shinko -ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉: i-society@city.irusa.lg.jp

Alerta de Influenza emitida para Província de Saitama!

A Prefeitura de Saitama emitiu um alerta de epidemia de influenza em 12 de novembro de 2025. O anúncio foi feito mais de um mês antes do habitual. Com a chegada da temporada de festas e o aumento das oportunidades de encontros, é necessário redobrar a atenção.

Para prevenir não apenas a influenza, mas também outras doenças infecciosas comuns, é importante criar o hábito de lavar as mãos com frequência. O ar seco enfraquece as defesas das mucosas da garganta, portanto, use um umidificador para manter um nível adequado de umidade (entre 50% e 60%). Para fortalecer o sistema imunológico, é essencial ter descanso suficiente e manter uma alimentação equilibrada. Também, caso haja suspeita de influenza, não vá para a escola ou o trabalho e procure uma instituição médica. Antes de ir, ligue para confirmar se é possível receber o atendimento. Há algumas instituições que não atendem pacientes com febre. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária)



SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas as terças, e por agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas as quartas; Chinês: 4 de dezembro e 8 de janeiro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.**

Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.irusa.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário registrar a Associação de Amizade Internacional primeiro) são bem-vindas..

Guarde todos os documentos para a declaração de imposto de renda, caso não tenha enviado o formulário de ajuste de fim de ano para sua empresa.

Calendario Especial de Serviços Municipais para Final & Começo de Ano

Prefeitura da Cidade

Fecha do dia 27 de dezembro (sáb.) a 4 de janeiro (dom.). Os serviços regulares recomeçam em 5 de janeiro (seg.). **No dia 27 de dezembro a Shimin-ka (Seção dos cidadãos) abrirá das 8:30 ao meio-dia** para tratar de registro sobre mudança para entrada/saída da cidade, emissão do certificado de residente (juminhyo)/ registro de família (koseki), emissão do registro de carimbo e registro de nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros eventos familiares relacionados a registros. Enquanto a prefeitura estiver fechada, você pode entregar os relatórios de registro familiar na entrada do subsolo, no lado norte do edifício da prefeitura.

Emissão de Documentos em Lojas de Conveniência

Todos os documentos, exceto os certificados de Koseki, podem ser emitidos pelas máquinas de cópia em lojas de conveniência até as 11:00 p.m. do dia 28 de dezembro (dom.), e a emissão será retomada às 6:30 a.m. do dia 4 de janeiro (dom.). Para os certificados de Koseki, a emissão será interrompida entre as 5:00 p.m. do dia 26 de dezembro (sex.) e 9:00 a.m. do dia 5 de janeiro (seg.).

Outras Facilidades

Bibliotecas: aberto até dez. 28 (dom.) e recomeça em jan.6 (ter.). **Museu ALIT:** aberto até dez. 26 (sex.) e recomeça em jan. 6 (ter.). A área do gramado estará aberta todos os dias. **Ginásios:** abertos até dez. 27 (sáb.) e recomeça em jan. 5 (seg.) **Jido Center, Seishonen Katsudo Center e Kenko Fukushi Center:** aberto até dez. 28 (dom.) e recomeça em jan. 4 (dom.)

Coleta De Lixo

- Até 27 de dezembro (sab.).....Horário Regular
- 28 de dezembro (dom.)..... Nenhum Serviço
- 29 de dez.(seg.)...Apenas lixo combustível nas áreas de coleta na seg., qua., sex.
- 30 de dez. (ter.)...Apenas lixo combustível nas áreas de coleta na ter., qui., sáb.
- Entre 31 de dezembro e 4 de janeiro.....Nenhum Serviço
- A partir de 5 de janeiro (seg.).....Horário Regular

Lixo de Grande Porte Levá-Lo Diretamente

Itens de lixos de grande porte serão aceitos para descarte no Clean Center Geral até 11:30 a.m. do dia 29 de dezembro (seg.). O local estará fechado até 4 de janeiro (dom.). É previsto um grande número de visitantes no final do ano. Aconselhamos a vir com antecedência.

Informações: Sogo (Geral) Clean Center ☎04-2934-5546

ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS



Novos inquilinos para os apartamentos vagos são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade) na prefeitura ou cada Central "Chiku" Comunitária. Inscreva-se até 19 de dezembro via correio (deve ser carimbado pelo correio até a data). **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade)

UM NOVO PARQUE E COMPLEXO COMERCIAL ESTÁ SENDO PLANEJADO EM SAYAMADAI

A cidade de Iruma está planejando desenvolver um novo parque na área de Sayamada, utilizando dois programas: Park PFI (Iniciativa de Financiamento Privado para Parques) e o Programa de Parque Urbano Multiuso. Este projeto visa aproveitar o conhecimento e os recursos financeiros de empresas privadas para desenvolver, manter e operar o parque. A cidade já selecionou uma empresa para planejar, projetar e construir o parque. O complexo, que vai combinar parque, supermercado e outras lojas, está previsto para ser concluído no início de 2028.



Informações: Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento Urbano)

Atendimento Médico e Dental No Fim/Começo de Ano

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nas datas abaixo, visite um hospital/clínica da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. Por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam ser hospitalizados. Quando necessitar de conselho sobre qual hospital você deve ir em casos de emergência à noite ou feriados, ligue para Saitama Seibu Shobokuyoku (Departamento de Bombeiros) no ☎ 050-1808-8872.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Dez. 7	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
14	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
21	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
28	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
29	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
30	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
31	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Jan. 1	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
2	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
3	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
4	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Também, um dentista na cidade estará aberto nestes dias das 10:00a.m. ao meio-dia. É necessário fazer a reserva; ligue antes de ir)

	Nome da clínica dental	Endereço	Tel.
Dez. 29	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 3-5-12	04-2964-0640
30	Kami Fujisawa Shika	Kami-Fujisawa 424-3	04-2963-5378
31	Iruma Usagi Shika	Kasugacho 2-2-4	04-2964-6644
Jan.1	Aoshima Dental Office	Shimo-Fujisawa 1-3-8	04-2965-8123
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 3-5-12	04-2964-0640
3	Tsunagaru Shika lin	Noda 180-1-2F	04-2941-3137

EVENTOS DO MÊS

30º FESTIVAL EDUCACIONAL VIDA-LONGA

14 de dezembro (domingo) 10:00 a.m. às 3:00 p.m. no Shimin Katsudo (Atividade do Cidadão) Center, IRUMIN. Uma chance de aprender sobre as atividades de vários clubes e grupos da cidade. **Informações:** Shakai Kyoiku-ka (Seção de Educação Social)

IRUMA FELIZ NATAL AFETUOSO

20 de dezembro (sab.), das 1:00 p.m. às 6:00 p.m., em frente à estação Iruma-shi. Celebre a época festiva com apresentações de música natalina e comidas quentes servidas em food trucks. **Informações:** Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo)

FUREAI MARKET EVENTO ESPECIAL DE ANIVERSÁRIO

Dia 20 de dezembro (sáb.), das 6:30 às 7:10 a.m., no estacionamento do antigo Shimin Kaikan Hall. Haverá distribuição gratuita e venda especial de produtos agrícolas. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

Shimin-ka Atendimento nos Sábados: Dezembro 13 & 27, 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki: Registro de carimbo; Registros de nascimento, óbito, casamento, divórcio e outros eventos relacionados a família.

Imposto deste mês (Vencimento: 25 de dez.)

◆Imposto de propriedade e planejamento fiscal
(固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku- zei)

◆Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)

◆Taxa do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険 Kaigo hoken)